

Validierungen bearbeiten

Eine Anleitung für das Online-Feldbuch von [Info Flora](#).

Einleitung

Besonders während der botanisch weniger aktiven Zeit prüfen Validator:innen die Beobachtungen auf ihre Plausibilität, bevorzugt anhand von Foto- oder Herbarbelegen. Dies dient einerseits dazu Bestimmungen und die damit verbundenen Vorkommen weiter abzusichern. Andererseits sollen Fehler, die uns allen gelegentlich unterlaufen, gefunden und wenn möglich korrigiert werden.

Diese Anleitung ist an Beobachter:innen gerichtet, die für [Flora Raetica](#) tätig sind. Sie ist jedoch grösstenteils allgemeingültig und soll beim Umgang mit den Rückmeldungen durch die Validator:innen helfen. Zudem werden im letzten Abschnitt [häufig gestellte Fragen](#) beantwortet.

Schritt für Schritt

1. Das Online-Feldbuch öffnen

In einem Browser (Chrome, Edge, Firefox, Safari, etc.) öffnet man <https://fieldbook.infoflora.ch/>. Mit einem Klick auf *Login* (1), der Eingabe des Benutzernamens (2) und des Passwortes (3) sowie einem Klick auf *Anmelden* (4) meldet man sich beim Online-Feldbuch an.

ANMERKUNG

Die Anmeldung beim Online-Feldbuch kann von den hier gezeigten Schritten abweichen, besonders wenn man sich zuvor schon einmal angemeldet hat.

The screenshot shows the login interface of the InfoFlora online fieldbook. At the top, there's a green header bar with the text "Online-Feldbuch - InfoFlora" on the left and two buttons: "Login" (with a red circle containing the number 1) and "Registrieren" (register) on the right. Below the header is a light gray "Login" form. It contains three input fields: a blue-bordered field for "Benutzername oder E-Mail" (username or email) with a red circle containing the number 2; a white field for "Passwort" (password) with a red circle containing the number 3; and a teal button labeled "Anmelden" (login) with a red circle containing the number 4. To the right of the password field is a link "Passwort vergessen?" (forgot password?). Below the form is a checkbox "Sich an mich erinnern" (remember me). At the bottom of the form, there are links "Noch kein Konto bei Info Flora?" (no account yet?) and "Jetzt registrieren" (register now).

2. Die Übersicht der Validierungsaktionen anzeigen

Nach dem Login ins Online-Fedbuch befindet man sich auf der *Home*-Seite. Nebst anderen Informationen wie News oder Statistiken wird in der Kachel *Validierung* ein erster Überblick über den *Stand meiner Daten* angezeigt. Für diese Anleitung sind die Kategorien *Zu bestätigende Beobachtungen* und *Beleg erforderlich* relevant. Sobald die Zahl in den rot eingefärbten Kategorien nicht Null ist (oder sich seit dem letzten Besuch erhöht hat), lohnt es sich, genauer hinzuschauen. Mit einem Klick auf die Kachel *Validierung* (1) geht es weiter.

Die Kachel *Letzte Validierungsschritte* zeigt die letzten Aktionen bzw. die betroffenen Beobachtungen in zeitlicher Reihenfolge an. Die Kachel *Status meiner Beobachtungen* zeigt eine Aufstellung der Kategorien und der Anzahl betroffener Beobachtungen. Mit einem Klick auf die entsprechende Kategorie wechselt man auf die *Beobachtungs*-Seite, welche die betroffenen Beobachtungen anzeigt. Für diese Anleitung sind die Kategorien *Zu bestätigende Beobachtungen* und *Belege angefragt* relevant. Mit einem Klick auf den Link *Durch Beobachter:in zu bestätigende Beobachtungen* (2) geht es weiter.

ANMERKUNG

Man kann die Bearbeitung der Validierungen auch über die Einträge in der Kachel *Letzte Validierungsschritte* erledigen. Allerdings geraten die Einträge mit den zu bearbeitenden Beobachtungen oft nach kurzer Zeit ausser Sichtweite, da laufend neue Einträge hinzukommen.

3. Beobachtungen gemäss der Validierung anpassen

Zunächst muss die zu bearbeitende Beobachtung in der Liste links angewählt werden (3). Dann öffnet man mit einem Klick auf das Symbol rechts oben den *Überblick der Validierungsaktionen* (4).

The screenshot shows the InfoFlora application interface. On the left, there's a list of observations with one selected (ID 18'937'238, dated 22.11.2025, species Hedera colchica (K. Koch) K. Koch). In the center, a map displays a location near the Rhein river. On the right, detailed information about the selected observation is shown, including its ID (18'937'238), date (22.11.2025), species (Hedera colchica (K. Koch) K. Koch), and original name (Hedera colchica). A red circle labeled '3' is over the selected observation in the list. A red circle labeled '4' is over the 'Überblick der Validierungsaktionen' button in the top right corner. A red circle labeled '5' is over the close button in the bottom right corner of the validation dialog.

Überblick der Validierungsaktionen

18'937'238 Hedera colchica (K. Koch) K. Koch Gysi Simon 22.11.25

Datum	Aktion	Bemerkung	Person
22.11.25 13:55	Durch Beobachter:in zu kontrollierende Beobachtung	Aufgrund des Fotobelegs gehe ich davon aus, dass es sich um Hedera helix L. handelt. Lustig, aber sicher ein Vertipper. Danke fürs Anpassen.	VALIDATOR A. Gygax
22.11.25 13:55	Verwendung nicht akzeptiert		VALIDATOR A. Gygax
22.11.25 13:02	Geänderte Beobachtung	• Neu: 1 Beleg(e) - Vorher: 0 Beleg(e)	BEOBAUCHTER:IN S. Gysi

Dieser Dialog zeigt die Validierungsaktionen an, wobei im vorliegenden Beispiel die Art gemäss der Rückmeldung des Validators nicht zum angehängten Fotobeleg passt. Wenn man damit einverstanden ist, kann die Beobachtung im nächsten Schritt entsprechend angepasst werden. Mit einem Klick auf den Knopf *Schliessen* (nicht abgebildet) oder dem Kreuzchen rechts oben (5) geht es weiter.

TIPP

Mit dem Knopf *Bemerkung hinzufügen* unten links (nicht abgebildet) hat man die Möglichkeit einen Kommentar zu hinterlassen, z. B. um Fragen bezüglich der Rückmeldung zu beantworten oder zu stellen, aber auch wenn man nicht einverstanden ist oder sich gerne bedanken möchte.

ANMERKUNG

Die Rückmeldungen betreffen nicht immer die *Art*, sondern können auch die *Präsenz*, die *Herkunft* (d. h. den Naturalisierungsgrad), die Koordinaten usw. betreffen.

Um wie gefordert die *Art* anzupassen, klickt man in das entsprechende Feld und löscht den Inhalt teilweise oder ganz. Beginnt man nun zu tippen wird eine Auswahl angezeigt, aus der

man schliesslich die geforderte Art auswählt (6). Wenn die *Art* angepasst wird, empfiehlt es sich sehr, auch das Feld *Original-Artname* (7) anzupassen (Copy & Paste). Auch wenn es nicht zwingend notwendig ist. Mit einem Klick auf den Knopf **Speichern** (8) schliesst man die Bearbeitung ab.

ANMERKUNG

In diesem Beispiel wurden die Felder *Art* und *Original-Artname* angepasst. Das Vorgehen ist aber nicht darauf beschränkt, sondern kann bei allen editierbaren Feldern angewendet werden.

Hedera colchica (K. Koch) K. Koch 18'937'238

Beobachtung

Art **Hedera hel** (6)

Ori: Hedera helix L. DB-TAXREF
Hedera colchica

Bestimmung - Präsenz +
Datum 22.11.2025 12:50:19 Genauigkeit SE

Bemerkungen zur Beobachtung

Lokalisierung Chur (CH-GR) CH1903+

E (x) 2'759'879.808 N (y) 1'191'203.147

Genauigkeit 2.5 Form GM

Höhe min 589.3 Höhe max

Beschreibung des Fundortes

Ergänzende Angaben

Herkunft Herkunft nicht definiert Zähleinheit

Abundanz (code) Abundanz

Dockung (code) Dockung (v)

Hedera colchica (K. Koch) K. Koch 18'937'238

Beobachtung

Art **Hedera helix L.**
Taxon weicht vom Originalnamen ab

Original-Artname **Hedera helix** (7)
Nur der/die Beobachter:in sollte den Originalnamen anpassen

Bestimmung - Präsenz +
Datum 22.11.2025 12:50:19 Genauigkeit SE

Bemerkungen zur Beobachtung

Lokalisierung Chur (CH-GR) CH1903+

E (x) 2'759'879.808 N (y) 1'191'203.147

Genauigkeit 2.5 Form GM

Höhe min 589.3 Höhe max

Beschreibung des Fundortes

Ergänzende Angaben

Herkunft Herkunft nicht definiert Zähleinheit

(8) Abbrechen Speichern

Die Beobachtung ist damit gemäss der Rückmeldung der Validator:in angepasst. Für weitere zu bestätigende Beobachtungen kann man auf die gleiche Weise verfahren.

ANMERKUNG

Die angepassten Beobachtungen bleiben teilweise trotz Aktualisierung der Seite als zu bestätigen markiert. Siehe auch: [Warum bleibt eine Beobachtung trotz Anpassung zu bestätigen?](#)

FAQ

- **Was, wenn ich meinen Benutzernamen und/oder das Passwort nicht kenne?**

Für diesen Fall ist der Link *Passwort vergessen?* vorgesehen. Dazu braucht man lediglich seine E-Mail-Adresse und erhält damit die Möglichkeit, das Passwort zurückzusetzen. Die Voraussetzung dafür ist, dass man bereits ein Konto hat. Das ist der Fall, wenn man zuvor schon einmal Beobachtungen mit FlorApp hochgeladen hat. Sollte dies der Fall sein, kann man in FlorApp unter Einstellungen auch den Benutzernamen in Erfahrung bringen. Wenn noch kein Konto vorhanden ist, kann mit dem Link *Jetzt registrieren* eines eingerichtet werden.

- **Was bedeutet eine Beobachtung wird verwendet?**

Das bedeutet, dass diese Beobachtung für [Online-Karten](#), Exporte und Analysen verwendet wird. Es bedeutet auch, dass diese Beobachtung für Datenanfragen verwendet wird (siehe [Info Flora > Daten > Daten beziehen](#)). Solche Anfragen werden von unterschiedlichen Akteuren wie Behörden, Ökobüros oder Forschungsinstituten gestellt und die Daten entsprechend verwendet.

- **Was bedeutet eine Beobachtung ist in Diskussion?**

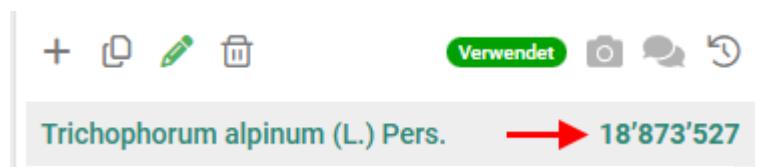
Das bedeutet, dass sich zwei oder mehrere Validator:innen über die Verwendung der Beobachtung uneinig sind. Dies muss primär durch die beteiligten Validator:innen geklärt und ggf. durch eine Moderator:in entschieden werden. Selbstverständlich darf sich auch die Beobachter:in mit Kommentaren einbringen und z. B. durch weitere Hinweise zur Klärung beitragen.

- **Was, wenn ich mit einer Validierung nicht einverstanden bin?**

Sofern es um sachliche Punkte geht, ist der beste Weg seine Argumente in einer Bemerkung im *Überblick der Validierungsaktionen* darzulegen. Wenn keine Einigung gefunden werden kann oder, was nicht vorkommen sollte, es nicht um sachliche Punkte geht, wendet man sich am besten an contact@florae.ch.

- **Was, wenn ich bei anderen eine fehlerhafte Beobachtung entdecke?**

Wer beim Stöbern in den Beobachtungen, z. B. als Vorbereitung auf eine Mission, auf eine möglicherweise fehlerhafte Beobachtung stösst, darf dies gerne mit der Angabe der Beobachtungs-ID (Copy & Paste) an contact@florae.ch melden.



- **Warum bleibt eine Beobachtung trotz Anpassung unvalidiert?**

Das kann unterschiedliche Gründe haben. Zum einen ist es als Validator:in nicht ganz einfach den Überblick über die angepassten Beobachtungen zu behalten, denn dies beinhaltet manuelle Schritte. In diesem Fall ist ein Hinweis per E-Mail oder Signal hilfreich. Zum anderen bleiben Beobachtungen manchmal auch absichtlich unvalidiert, z. B. wenn die ursprüngliche Art sicher

falsch war, die angepasste Art anhand des Belegs jedoch nicht ausreichend überprüft werden kann.

- **Warum bleibt eine Beobachtung trotz Anpassung zu bestätigen?**

Dies ist dem Validierungssystem geschuldet und betrifft Beobachtungen, bei denen andere Felder als die Art beanstandet wurden. Wird die Beobachtung trotz der Anpassung nicht positiv validiert, weil z. B. kein Beleg vorhanden ist, bleibt die Beobachtung zurzeit als zu bestätigen markiert. Abklärungen zur Verbesserung dieses Prozesses laufen bereits.

- **Warum werden manchmal Belege zu einer Beobachtung angefordert?**

Bei einigen Arten sind die Validator:innen kritischer als bei anderen. Das betrifft nebst seltenen Arten auch Arten, die in einem 5x5 km² Quadrat oder sogar im ganzen Kanton neu sind. Auch Arten, die aufgrund geografischer oder ökologischer Kriterien unwahrscheinlich sind, ziehen die Aufmerksamkeit auf sich (z. B. Humulus lupulus L. auf 2000 m ü. M.). In vielen Fällen wird bereits bei der Erfassung mit FlorApp nach einem Beleg gefragt.

- **Warum ändern die Validator:innen die Beobachtung nicht selbst?**

Info Flora hat die Philosophie, dass die Beobachter:innen über ihre Beobachtungen selbst bestimmen. Über die Verwendung der Beobachtungen bestimmt hingegen Info Flora bzw. dessen Mitarbeiter:innen (sofern eine Verwendung grundsätzlich erlaubt ist). Es ist aus diesem Grund nicht vorgesehen, dass Validator:innen Beobachtungen von anderen Personen ändern.

- **Wann soll man den Naturalisierungsgrad angeben?**

Vor allem dann, wenn ein Vorkommen wahrscheinlich nicht natürlichen Ursprungs ist. Und ganz besonders, wenn es sich um eine Art handelt, die auch natürlicherweise vorkommen kann (z. B. Pulsatilla vulgaris Mill.). Der Naturalisierungsgrad ist grundsätzlich eine wertvolle Information, doch besonders wichtig für Flora Raetica, weil in diesem Projekt nur natürliche Vorkommen von Interesse sind. Bei natürlichen Vorkommen kann der Naturalisierungsgrad auch undefiniert bleiben.

Sollte eine Korrektur des Naturalisierungsgrads (Feld *Herkunft*) nötig sein, schlagen Validator:innen meistens konkrete Werte vor, weil die Auswahl oft nicht einfach ist. Bei Unklarheiten, lohnt es sich zurückzufragen.

TIPP Sollte die Angabe des Naturalisierungsgrads nötig sein, erledigt man das am besten bereits bei der Erfassung mit FlorApp. Dort heißt das entsprechende Feld *Naturalisierungsgrad der Population*.

- **Was bewirkt das cf. bei einer Beobachtung?**

Es bewirkt, dass unvalidierte Beobachtungen nicht verwendet werden. Bei positiv validierten Beobachtungen hat das cf. jedoch keine Auswirkung mehr auf die Verwendung und dient höchstens noch der Dokumentation. Nach einer positiven Validierung kann die *Bestimmung* von *CF Unsichere Bestimmung (Beobachter)* auf - *Sichere Bestimmung* geändert werden.

- **Welche Beobachtungen werden validiert?**

Die Auswahl liegt bei den Validator:innen und hängt von vielen Faktoren ab. Nebst persönlichen Faktoren wie der Kenntnisstand oder die zur Verfügung stehende Zeit spielt auch die Qualität der Belege und die zu begutachtenden Arten eine Rolle.

TIPP

Ein guter Fotobeleg zeigt die zur Bestimmung relevanten Merkmale und erleichtert damit die Validierung. Auch Beschreibungen von Merkmalen sind hilfreich, denn nicht alle wichtigen Merkmale lassen sich fotografisch auf einfache Weise festhalten.

- **Soll man Beobachtungen löschen?**

Grundsätzlich ist es nicht notwendig Beobachtungen zu löschen. Und in den allermeisten Fällen sollen Beobachtungen auch nicht gelöscht werden, selbst wenn sie nicht für die Online-Karten, Exporte und Analysen verwendet werden. Auch diese Beobachtungen können wertvolle Informationen liefern und z. B. für eine Nachsuche beigezogen werden.

- **Wie melde ich Arten, die (noch) nicht zur Auswahl stehen?**

Es kann vorkommen, dass man eine Art melden möchte, die noch nicht in die Checklist von Info Flora aufgenommen wurde. Beispielsweise werden in der Schweiz weit weniger Arten der Gattung *Hieracium* aufgeschlüsselt als in Deutschland und Österreich. Auch neue Erkenntnisse wie bei *Botrychium lunaria* (L.) Sw., das künftig in mehrere Arten aufgeteilt wird, führen dazu, dass die treffende Art nicht zur Auswahl steht.

In diesem Fall ist das folgende Vorgehen empfohlen: Im Feld *Art* trägt man das spezifischste Taxon ein, welches zwar ungenau oder veraltet, aber zum aktuellen Zeitpunkt korrekt ist. Im Feld *Original-Artnname* trägt man das eigentliche Taxon ein, mit oder ohne Autorenkürzel.

Beispiele:

Art	Original-Artnname
<i>Hieracium</i>	<i>Hieracium hypocoeroides</i> S. Gibson
<i>Botrychium lunaria</i> (L.) Sw.	<i>Botrychium onondagense</i> Underw.
<i>Gentiana</i>	<i>Gentiana ×charpentieri</i> E.Thomas ex Hegetschw.
<i>Chara hispida</i> aggr.	<i>Chara subspinosa</i> Rupr.

- **Was, wenn ich Fragen habe oder Unterstützung brauche?**

Oft bekommt man in der Signal-Gruppe von Flora Raetica rasch und kompetent Hilfe von Kolleg:innen. Auch an den Anlässen von Flora Raetica sind meistens zahlreiche Personen vor Ort, die gerne weiterhelfen. Bleiben die Fragen damit unbeantwortet oder die Unterstützung aus, wendet man sich am besten an contact@florae.ch.